



Manuel d'instructions de service

EFOY 600 / EFOY 900 / EFOY 1200 / EFOY 1600 / EFOY 2200

FRANCAIS

1. Sommaire

1. Sommaire	2
2. Introduction	4
2.1 Avant-propos	4
2.2 Consignes de sécurité	5
2.3 Consignes de sécurité - Méthanol	7
2.4 Utilisation conforme à l'usage prévu	8
2.5 Déclaration de conformité	8
2.6 Label de contrôle	9
2.7 Garantie	9
2.8 Certificat de garantie	10
2.9 Elimination des déchets	11
3. Montage	12
3.1 Contenu de la livraison	12
3.2 Vue d'ensemble	13
3.3 Télécommande	13
3.4 Données techniques	14
4. Installation	16
4.1 Outils et matériaux	16
4.2 Espace de montage	17
4.3 Montage de l'appareil	18
4.4 Montage de la conduite de chaleur perdue	19
4.5 Montage du tuyau d'échappement	20
4.6 Raccordement de la cartouche-réservoir	22
4.7 Raccordement électrique	23
4.8 Raccordement électrique à une centrale électrique (EBL)	26
4.9 Raccordement électrique directement sur la batterie	27
4.10 Montage de la télécommande	28
5. Fonctionnement	30
5.1 Raccord de la cartouche de combustible	30

1. Sommaire

5.2	Choix de la langue	33
5.3	Affichage des informations	33
5.4	Fonctionnement en mode automatique	35
5.5	Mise en route	35
5.6	Extinction de l'appareil	36
5.7	Protection de la batterie	36
5.8	Mode antigel automatique	37
5.9	Mise hors service	39
6.	Entretien	41
6.1	Service après-vente	41
6.2	Nettoyage	42
7.	Incidents de fonctionnement	43
7.1	Sécurité	43
7.2	Incidents de fonctionnement et solutions	44
7.3	Incidents sans affichage à l'écran	47
7.4	Remettre du fluide de service	48
8.	Annexe	50
8.1	Courbes de puissance nominales	50

2.1 Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit EFOY. Puisse cette nouvelle alimentation en énergie vous donner entière satisfaction.

Avant de mettre en route l'appareil pour la première fois, veuillez lire ce manuel d'instructions de service et respecter les instructions d'installation.

Si vous vous posez encore des questions à propos de l'utilisation ou de l'installation après avoir lu ce manuel, veuillez contacter la hotline de EFOY.

SFC Energy AG
Eugen-Saenger-Ring 7
D-85649 Brunnthal-Nord

Hotline: +49 89 / 673 5920
Appel gratuit: 00800 / 73 27 62 78*
Fax: +49 89 / 673 592 369
hotline@efoy.com
www.efoy.com

*Vous pouvez appeler gratuitement à partir des pays suivants :
Allemagne, Belgique, Danemark, France, Grande-Bretagne,
Italie, Pays-Bas, Norvège, Autriche, Suède, Suisse et Espagne.

2.2 Consignes de sécurité

Lisez ce manuel d'instructions de service avant de mettre l'appareil en route et rangez-le à proximité de l'appareil. Veuillez respecter toutes les consignes mentionnées dans ce manuel.



Il est interdit d'ouvrir l'appareil. La cartouche de combustible ne doit pas être ouverte de force ni remplie une fois vide. En cas de modifications par l'utilisateur, la sécurité de l'appareil est remise en question, en conséquence de quoi, l'appareil n'est plus sous garantie et il est interdit de le faire fonctionner. Seules les pièces EFOY d'origine sont autorisées.



Ne stockez ni l'appareil ni les cartouches de combustible à une température supérieure à 45 °C et ne les faites pas fonctionner si la température dépasse 40°C. A protéger de la chaleur et du rayonnement solaire.



Stockez l'appareil éteint à l'abri du gel ou bien utilisez la protection antigel automatique (chapitre 5.8)



Ne fumez pas à proximité de l'appareil ou de la cartouche de combustible.



Maintenez-les à distance des sources de chaleur ou des flammes.

Une fuite de méthanol peut provoquer un incendie (p.ex. après un accident ou si l'appareil, voire la cartouche de combustible sont endommagés). Eloignez tout produit présentant un risque d'ignition du méthanol et aérez bien. Si le méthanol fuit en petites quantités, il s'évaporerait sans laisser de traces.



Maintenez l'appareil et les cartouches de combustible – même vides ou entamées – hors de portée des enfants.

2. Introduction

Faites fonctionner l'appareil toujours conformément aux instructions d'installation et dans un endroit bien aéré. Les gaz d'échappement doivent pouvoir être évacués de l'habitacle de montage vers l'air extérieur. Attention de ne pas respirer les gaz d'échappement directement ou de manière prolongée.

Si vous utilisez l'appareil et la cartouche de combustible conformément aux instructions, vous ne courez à aucun moment le risque d'entrer en contact avec du méthanol.

Conformément à la législation en vigueur, nous sommes tenus d'imprimer les informations ci-après.

Le méthanol est toxique en cas d'inhalation, ingestion et en cas de contact avec la peau. Il existe des risques d'effets irréversibles très graves en cas d'inhalation, de contact avec la peau et en cas d'ingestion. En cas d'accident ou de malaise, consultez immédiatement un médecin et montrez-lui l'étiquette de la cartouche de combustible ou bien le fiche d'informations de sécurité « Méthanol ».

Dans des situations exceptionnelles, les gaz d'échappement de l'appareil peuvent contenir des particules nuisibles à la santé. Veillez à ne pas inhaler ces gaz d'échappement directement ou de manière prolongée, mais plutôt à les évacuer vers l'extérieur à l'aide du tuyau d'échappement.

Mettre l'appareil en marche ou le raccorder à d'autres appareils électriques sans de manière inappropriée peut l'endommager.

AVERTISSEMENT

En sus de ces consignes de sécurité, veillez à tenir compte de tous les textes écrits en gras, afin d'exclure tout risque pour vous-même et pour les autres.

2.3 Consignes de sécurité - Méthanol

AVERTISSEMENT

Vous recevez du méthanol sous forme de cartouches de combustible sécurisées ayant fait l'objet de contrôles, qui vous protègent du contact direct avec leur contenu si elles sont utilisées conformément à l'usage prévu. Nous sommes dans l'obligation d'imprimer les instructions suivantes conformément à la législation en vigueur.

Le méthanol est facilement inflammable. Le méthanol est toxique en cas d'inhalation, ingestion et en cas de contact avec la peau.

En cas d'accident ou de malaise, consultez immédiatement un médecin et montrez-lui l'étiquette de la cartouche de combustible ou bien le fiche d'informations de sécurité « Méthanol ».

Le stockage et le transport du méthanol peuvent être soumis à des réglementations légales.

Vous trouverez des informations plus détaillées dans la fiche des données de sécurité pour le méthanol sur notre site Web : www.efoy.com ou directement chez SFC

2.4 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les modèles EFOY 600, EFOY 900, EFOY 1200, EFOY 1600 et EFOY 2200 sont des chargeurs automatiques pour des accumulateurs au plomb de 12V (batteries).

Il est strictement interdit d'utiliser ces appareils pour un autre usage que le chargement d'accumulateurs au plomb (batteries) correspondant aux données techniques de l'appareil (voir chapitre 3.4, p. 14).

Il est possible d'utiliser ces appareils dans les limites des données techniques (voir chapitre 3.4) en mode fixe, dans des bateaux ainsi que dans des véhicules à moteur. Ils doivent être utilisés uniquement avec des cartouches de combustible EFOY d'origine.

Ces appareils ne sont pas destinés à servir de générateurs électriques pour des appareils médicaux, de maintien en vie, des appareils agricoles.

Le branchement en parallèle des appareils dans le but d'augmenter le courant de charge est permis.

Le branchement en série des appareils dans le but d'augmenter la tension est interdit.

Il est interdit de mettre en route un appareil dont le carter est défectueux, voire endommagé.

2.5 Déclaration de conformité



L'entreprise SFC Energy AG, sise Eugen-Saenger-Ring 7, 85649 Brunnthal-Nord, déclare que la EFOY 600, EFOY 900, EFOY 1200, EFOY 1600 et la EFOY 2200 sont conformes à la directive européenne n° 2004/108/EG sur la compatibilité électromagnétique. Les normes ci-après ont été appliquées : DIN EN 61000-6-1, DIN EN 61000-6-3

2.6 Label de contrôle



Conformément au règlement ECE n° 10, les appareils ont subi des tests de compatibilité électromagnétique, à l'issue desquels ils ont été déclarés aptes au fonctionnement dans les véhicules à moteur.

Numéro d'autorisation : E24 10R-020234

SFC a soumis en outre ces appareils à des tests facultatifs effectués par le TÜV SÜD selon les critères de l'IEC 62282-5 et a reçu pour ce faire un label de sécurité.

2.7 Garantie

La période de garantie débute au moment de l'achat de l'appareil. Cette période peut être prouvée à l'aide de votre facture. Veuillez soigneusement conserver ce document. Notre garantie se base sur les clauses de garantie SFC qui étaient en vigueur au moment de l'achat.

Service

Notre service après-vente est à votre disposition aux heures de bureau habituelles pour répondre à toutes vos questions à caractère technique relatives à nos piles à combustible EFOY :

Appel gratuit : 00800 / 73 27 62 78*

Depuis tous les autres pays, composez le :
+49 89 / 673 5920

SFC Energy AG
Eugen-Sänger-Ring 7
85649 Brunnthal-Nord
Allemagne
Fax : +49 89 / 673 592 369
sales@efoy.com
www.efoy.com

* Le numéro d'appel gratuit peut être composé à partir des pays suivants :
Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne,
Italie, Norvège, Pays-Bas, Suède et Suisse.

2.8 Certificat de garantie

Avec le certificat de garantie EFOY, vous optez pour une sécurité maximale et un service fiable. Contre paiement d'une taxe unique, vous obtenez le certificat de service EFOY pour une garantie-fabricant de 5 ans.

Le certificat de garantie EFOY peut être directement obtenu auprès de SFC Energy AG, le fabricant des piles à combustible EFOY.

Pour cela, il vous suffit de remplir le formulaire en ligne sur www.garantie.efoy.com/fr ou de composer le numéro suivant : +49 89 / 673 5920 pour obtenir de plus amples informations.

2.9 Elimination des déchets

Emballage

Votre nouvel appareil vous a été livré dans un emballage dont tous les éléments sont non polluants et aptes au recyclage.

Nous vous recommandons de conserver l'emballage pour pouvoir éventuellement entreposer l'appareil en hiver.

Si vous souhaitez néanmoins vous débarrasser de l'emballage, aidez-nous en l'éliminant dans le respect de l'environnement.

Votre revendeur spécialisé ou votre commune de résidence vous donnera toutes les informations utiles.

AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement !

Tenir l'emballage et ses composants hors de portée des enfants. Risque d'étouffement dû aux feuilles plastiques et au carton.

Cartouche de combustible

Les cartouches de combustible vides sont considérées comme des déchets en plastique. Les cartouches de combustible contenant des restes de produit doivent être considérées comme des déchets spéciaux, à l'instar de solvants ou de restes de peinture.

Appareils usagés

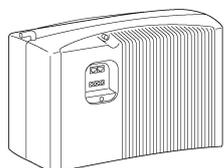
Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. En les éliminant dans le respect de l'environnement, il est possible d'en récupérer des matériaux valorisables et de préserver l'environnement.

La hotline EFOY vous donnera toute information utile:

Tel.: +49 89 / 673 5920 ou 00800 / 732 762 78*

3. Montage

3.1 Contenu de la livraison



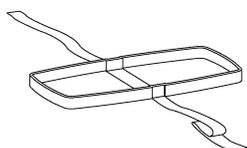
appareil



*télécommande avec
câble de données RC1*



*support de cartouche-réservoir
avec sangle FH1*



*plaque de montage
avec sangle MP1*



tuyau d'échappement EH1



conduite de chaleur perdue OD1

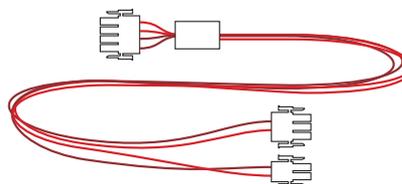


Service Fluid

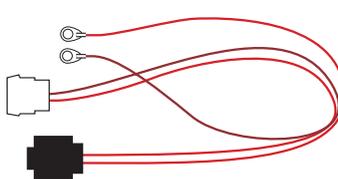
L'appareil est livré comme suit :

- Appareil
- Télécommande avec câble de données RC1 (longueur 10 mètres)
- Support de cartouche-réservoir avec sangle FH1
- Plaque de montage avec sangle MP1
- Tuyau d'échappement (1,5 m) EH1
- Conduite de chaleur perdue OD1 (se composant d'une bride chaleur perdue, d'un coude chaleur perdue, d'un tuyau chaleur perdue et de vis de fixation)
- Service Fluid
- Manuel d'instructions de service UM1
- Câbles de chargement CL4

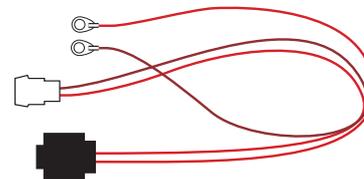
Câbles de chargement CL4 :



Câble de raccord pour pile à combustible 1 m



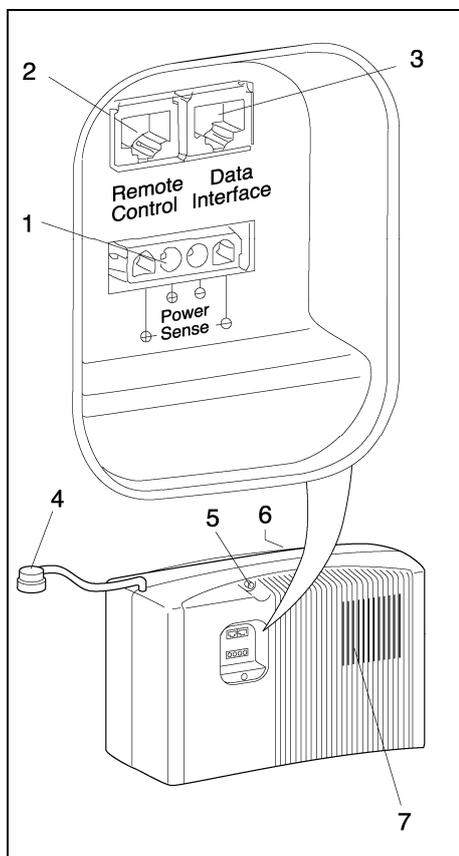
*fusible de batterie
puissance 15 A
Longueur 0,5 m*



*fusible de batterie
mesure 2,0 A
Longueur 0,5 m*

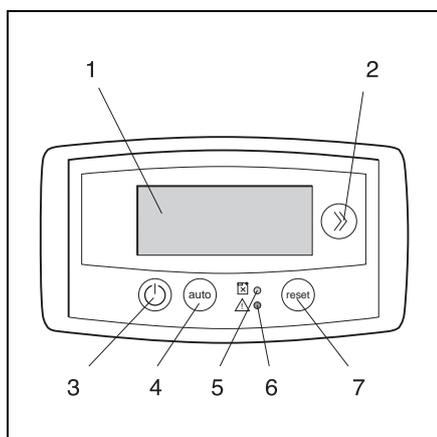
3. Montage

3.2 Vue d'ensemble



- 1 Raccord du câble de chargement
- 2 Raccord de la télécommande RC1
- 3 Interface de données
- 4 Raccord pour cartouche de combustible
- 5 Raccord pour le tuyau d'échappement EH1 et ouverture de remplissage pour fluide de service « Service Fluid »
- 6 Entrée de l'air de refroidissement (face arrière de l'appareil)
- 7 sortie de l'air de refroidissement réchauffé et raccord pour conduite de chaleur perdue

3.3 Télécommande



- 1 Écran d'affichage
- 2 Information et Choix de la langue
- 3 Marche/Arrêt
- 4 Fonctionnement automatique
- 5 Voyant d'alarme (jaune) „changez la cartouche de combustible“
- 6 Voyant d'alarme (rouge) „Incident“
- 7 Remise à zéro

3. Montage

3.4 Données techniques

Performances

Produit	EFOY 600	EFOY 900	EFOY 1200	EFOY 1600	EFOY 2200
Puissance nominale	25 W	38 W	50 W	65 W	90 W
Capacité de chargement	600 Wh/jour (50 Ah/jour)	900 Wh/jour (75 Ah/jour)	1200 Wh/jour (100 Ah/jour)	1560 Wh/jour (130 Ah/jour)	2160 Wh/jour (180 Ah/jour)
Tension nominale	12 V	12 V	12 V	12 V	12 V
Courant de chargement @ 12 V	2,1 A	3,1 A	4,2 A	5,4 A	7,5 A
Seuil de mise en route*	$U_{batt} < 12,3 V$	$U_{batt} < 12,3 V$	$U_{batt} < 12,3 V$	$U_{batt} < 12,3 V$	$U_{batt} < 12,3 V$
Seuil de mise hors service*	$U_{batt} > 14,2 V$	$U_{batt} > 14,2 V$	$U_{batt} > 14,2 V$	$U_{batt} > 14,2 V$	$U_{batt} > 14,2 V$
Tension nécessaire au démarrage	>9 V	>9 V	>9 V	>9 V	>9 V
Consommation électrique au repos	15 mA	15 mA	15 mA	15 mA	15 mA
Consommation en méthanol	0,9 l/kWh	0,9 l/kWh	0,9 l/kWh	0,9 l/kWh	0,9 l/kWh
Batteries connectables**	Accumulateurs au plomb à 12 V (acide ou gel au plomb)				
	10 à 100 Ah	15 à 150 Ah	20 à 200 Ah	40 à 250 Ah	60 à 350 Ah

Données générales

Niveau sonore à 7 m de distance	23 dB(A)	23 dB(A)	23 dB(A)	23 dB(A)	23 dB(A)
Poids	6 kg	6,2 kg	7,4 kg	7,6 kg	7,9 kg
Dimensions (L x l x H)	43,5 x 20,0 x 27,6 cm				

* Réglage usine modifiable avec un adaptateur d'interface et un PC

** Les valeurs par défaut sont pré-réglées de manière optimale en usine pour les tailles de batteries indiquées.

Veillez contacter votre revendeur si vous constatez une très grande différence entre les capacités de batteries.

3. Montage**Conditions de montage**

Espace de montage (L x l x H)	51 x 35 x 30 cm (au minimum)
Inclinaison par rapport à l'axe longitudinal	continue : 35° temporaire (<10min) : 45°
Inclinaison par rapport à l'axe transversal	continue : 20°
Température de fonctionnement	-20 à +40 °C
Température de démarrage	+5 à +40 °C
Température de stockage	+1 à +45 °C

Equipement

Fonctionnement	Au moyen d'une télécommande à quatre touches affichant un texte plurilingue
Interface électrique	Prise quadripôle MNL Type Tyco Electronics AMP Universal Mate-N-Lok (n° fabric. : 350779)

Cartouche	M5	M10
Volume	5 litres	10 litres
Poids	4,3 kg	8,4 kg
Dimensions (L x l x H)	19,0x 14,5 x 28,3 cm	23,0 x 19,3 x 31,8 cm

4. Installation

AVERTISSEMENT

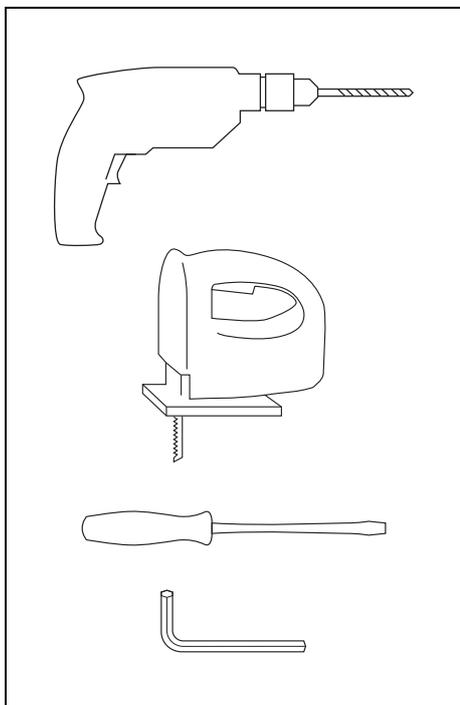
Si vous utilisez l'appareil dans un véhicule, fixez-le ainsi que les cartouches de combustible de manière à éviter les accidents.

N'utilisez pas l'appareil dans un endroit où il peut y avoir des explosions.

L'appareil n'est pas étanche. Veillez à ce que l'eau n'y pénètre pas.

L'appareil et les cartouches de combustible doivent être maintenus hors de portée des enfants, protégés contre les températures supérieures à 45°C et le rayonnement solaire direct.

4.1 Outils et matériaux



Pour monter l'appareil, vous avez besoin des outils et matériaux ci-après :

- perceuse
- scie sauteuse
- tournevis
- tournevis pour vis à six pans creux (p.ex. Inbus)
- joint d'étanchéité (p.ex. Sikaflex)

Il vous faut en outre les vis ci-après, que vous choisirez en fonction du support de montage (vis non livrées avec l'appareil) :

- 8 vis pour la fixation de la plaque de montage
- 4 vis pour la fixation de la télécommande
- 4 vis pour la fixation du support de cartouche-réservoir
- Le cas échéant, des cavaliers et des vis pour fixer les câbles électriques.

4. Installation

4.2 Espace de montage

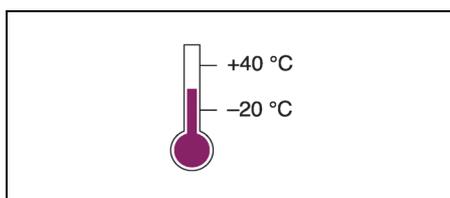
Le montage doit être réalisé par des ouvriers spécialisés et qualifiés en conséquence.

Portez des vêtements de travail appropriés pendant le montage (pas de vêtements flottants et les cheveux longs doivent être entourés d'un filet approprié). Les vêtements et les cheveux peuvent être captés par des pièces en mouvement et en rotation (par exemple, une perceuse).

Avant le perçage ou le sciage des traversées, veillez à laisser l'espace libre nécessaire derrière l'endroit de montage. Observez aussi les consignes de sécurité du fabricant d'outils manuels.

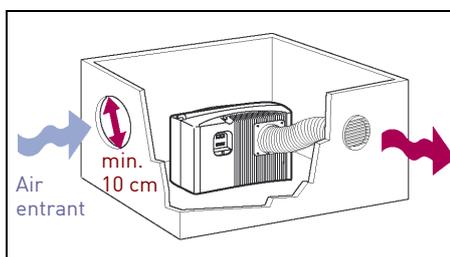
Des vapeurs de solvants peuvent être générées pendant l'étanchement. Veillez à une ventilation suffisante et respectez les consignes de mise en œuvre relatives au mastic.

Lorsque vous choisirez l'espace de montage, veillez à ce que ce dernier reste dans l'écart de température autorisé de -20 °C à +40 °C.



AVERTISSEMENT

L'appareil produit de la chaleur perdue, qui doit être évacuée vers l'extérieur. Tenez-en compte lors du choix de l'espace de montage.



Si vous installez l'appareil dans un lieu fermé, prévoyez une ouverture de 10 cm minimum pour permettre à l'air d'y pénétrer. Utilisez la conduite de chaleur perdue fournie avec l'appareil pour évacuer l'air de refroidissement réchauffé.

L'appareil doit toujours être installé en position verticale. Utilisez pour ce faire la plaque de montage fournie avec l'appareil.

Veillez à ce que l'appareil ne soit pas soumis à une inclinaison supérieure à l'inclinaison autorisée.

4. Installation

Inclinaison suivant l'axe longitudinal :

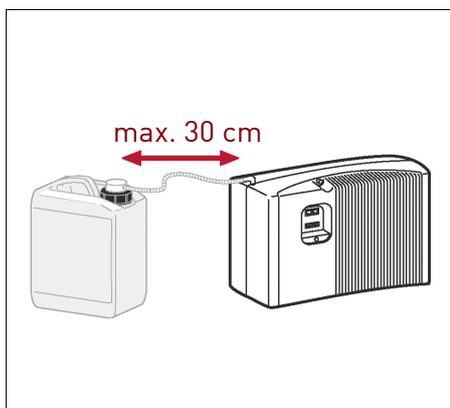
continue : 35°

temporaire (<10min): 45°

Inclinaison suivant l'axe transversal:

continue : 20°

Les raccords électriques, l'ouverture de remplissage destinée au fluide de processus et la cartouche de combustible doivent être facilement accessibles.

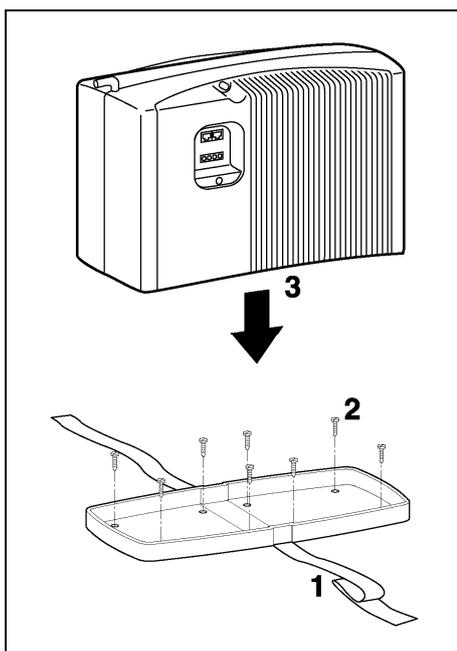


Veillez à installer la cartouche de combustible à portée du tuyau de raccordement de la cartouche de combustible (30 cm) et à ne pas plier ni écraser le tuyau sur toute sa longueur.

Veillez à ne pas endommager ni remplacer par un autre tuyau le tuyau de raccordement de la cartouche de combustible et le tuyau d'échappement.

N'utilisez que des tuyaux EFOY d'origine.

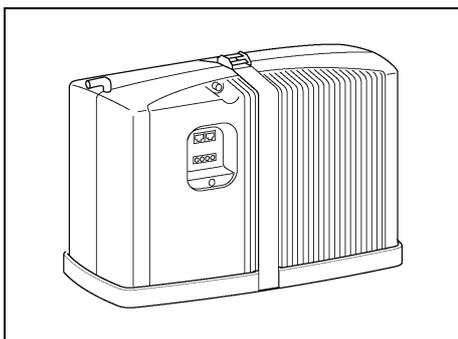
4.3 Montage de l'appareil



Choisissez un emplacement de montage approprié, comme cela est décrit dans le chapitre 4.2. Observez aussi les dimensions figurant au chapitre 3.4.

1. Placez la sangle de fixation de l'appareil dans le conduit sous la plaque de montage.
2. Vissez la plaque de montage à l'endroit souhaité. Utilisez des vis appropriées, voire des chevilles, pour que la plaque de montage ne se détache pas même en cas de fortes contraintes, comme p.ex. en cas d'accident.
3. Placez l'appareil sur la plaque de montage.

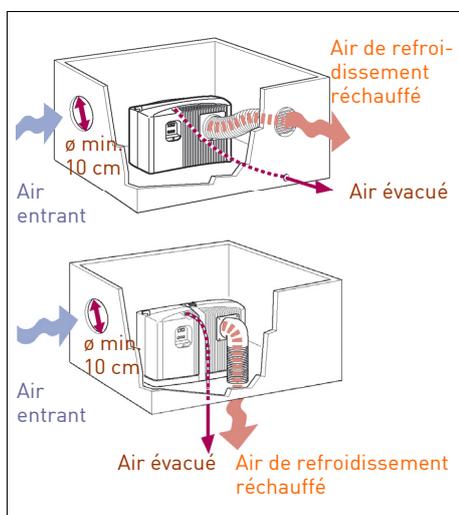
4. Installation



4. Sanglez solidement l'appareil sur la plaque de montage.

4.4 Montage de la conduite de chaleur perdue

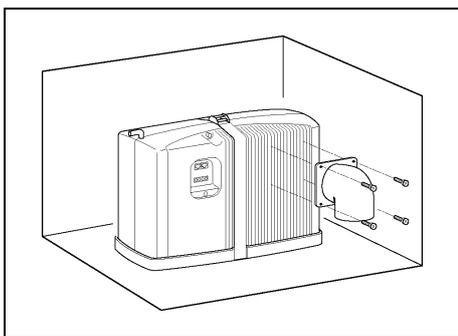
La conduite de chaleur perdue livrée avec l'appareil permet de contrôler l'évacuation de l'air de refroidissement réchauffé, ce qui permet de faire fonctionner l'appareil également dans de petits espaces.



Servez-vous du coude chaleur perdue pour évacuer l'air latéralement.

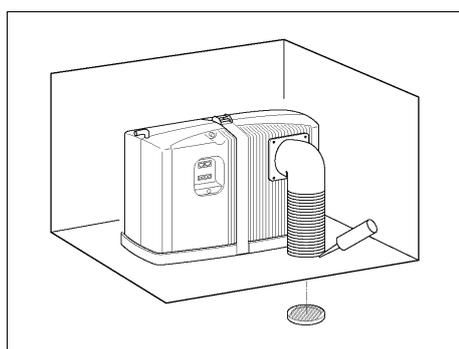
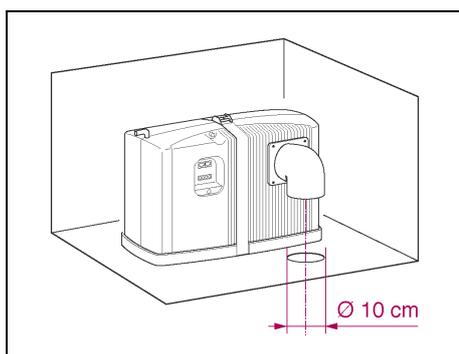
Si vous n'avez pas besoin du coude chaleur perdue, vous pouvez le détacher de la bride chaleur perdue et fixer le tuyau chaleur perdue directement sur la bride chaleur perdue.

Veillez à ne pas plier le tuyau chaleur perdue, le cas échéant, utilisez un deuxième coude chaleur perdue.



Vissez la bride chaleur perdue aux ouvertures de l'appareil prévues à cet effet.

4. Installation



Dans un deuxième temps, dirigez le tuyau chaleur perdue vers l'extérieur. Il vous faut pour cela une ouverture avec un diamètre de 100 mm.

Lorsque vous percez des cloisons, veillez à ce qu'elles ne contiennent pas de câbles. Votre concessionnaire vous fournira les informations nécessaires.

Glissez le tuyau dans l'ouverture. Vous pouvez à présent raccourcir la partie du tuyau qui dépasse.

Pour protéger l'extrémité extérieure du tuyau de chaleur perdue et empêcher que des corps étrangers y pénètrent, obturez-la si nécessaire à l'aide d'une grille de protection. Pour éviter que l'humidité pénètre dans les cloisons, voir à l'intérieur du camping-car, colmatez l'interstice entre l'ouverture et l'extérieur du tuyau à l'aide d'un matériau de colmatage approprié.

4.5 Montage du tuyau d'échappement

C'est dans l'appareil que le méthanol et l'oxygène sont transformés en dioxyde de carbone. Au cours de ce processus, il y a une génération de chaleur qui doit être dissipée avec la vapeur d'eau, le dioxyde de carbone et les traces de méthanol.

AVERTISSEMENT

Raccordez pour cette raison le tuyau flexible des gaz d'échappement et conduisez toujours les gaz d'échappement vers l'extérieur en dehors de l'espace ou du lieu de montage.

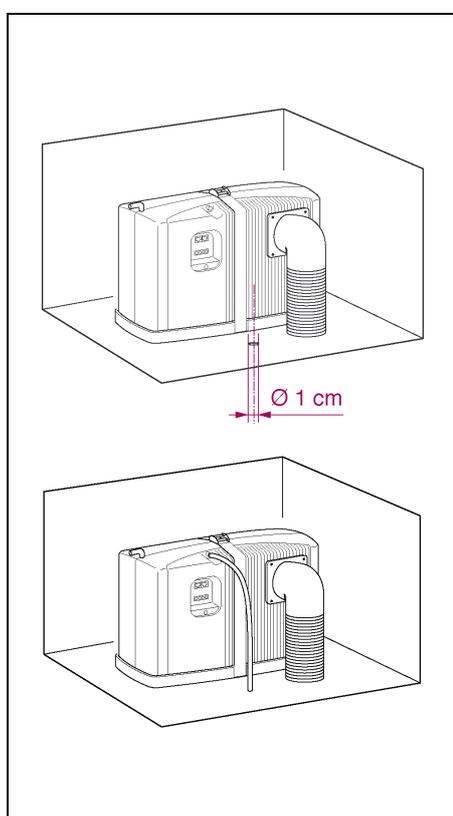
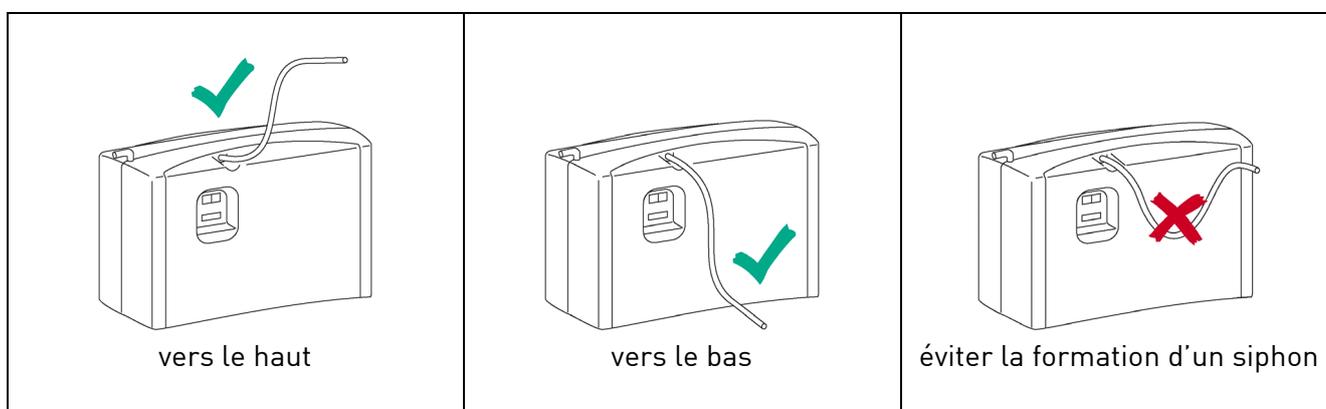
Les gaz d'échappement humides peuvent atteindre une température dépassant les 60°C pendant le fonctionnement de l'appareil. Il existe un risque de brûlures. Les gaz d'échappement peuvent contenir des particules toxiques. Veillez à ne pas inhaler ces gaz d'échappement directement ou de manière prolongée.

4. Installation

Afin d'éviter que le tuyau d'échappement ne gèle en hiver, coupez celui-ci de la manière la plus courte possible. Veuillez coupez le bout du tuyau diagonalement pour éviter la formation de gouttes.

Évitez à tout moment que le tuyau d'échappement ne forme un siphon. Assurez-vous que l'embout du tuyau ne soit ni obturé ni bouché.

Mise en place du tuyau d'échappement



- Retirez le bouchon de protection de l'ouverture d'échappement. Conservez-la pour pouvoir entreposer l'appareil en hiver ou bien pour un renvoi éventuel.
- Placez le tuyau d'échappement livré avec l'appareil sur l'ouverture des gaz d'échappement.
- Dirigez le tuyau d'évacuation des rejets gazeux hors de la pièce où vous effectuez le montage et étanchéifiez l'ouverture réalisée pour le tuyau à l'aide de produits d'étanchéité appropriés. Les gaz brûlés (de l'eau de condensation se forme également ici) peuvent être soit rejetés dans l'air, soit conduits dans un réservoir pour eaux usées, ou bien dans un récipient approprié (pour les yachts également dans le fond de cale). **Il est toutefois impératif d'évacuer les gaz, dont notamment le dioxyde de carbone par un tuyau.**

Si nécessaire, raccourcissez le tuyau d'évacuation des rejets gazeux selon vos besoins. L'ouverture effectuée doit avoir un diamètre de 10 mm.

4. Installation

- Veillez à ce que le tuyau d'échappement ne soit ni plié ni bouché, et à ce que les gaz d'échappement puissent être évacués librement vers l'extérieur.
- Veuillez couper le bout du tuyau d'échappement diagonalement pour éviter la formation de gouttes.

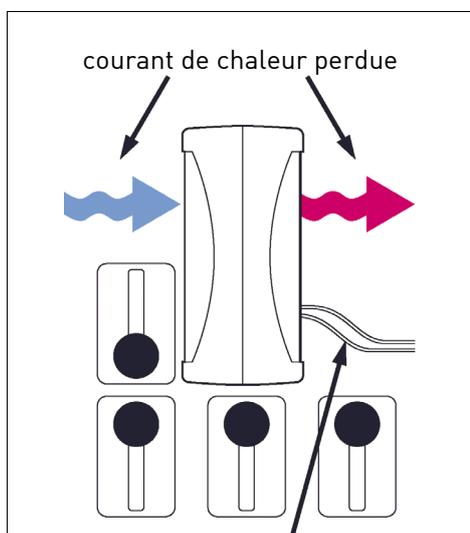
4.6 Raccordement de la cartouche-réservoir

AVERTISSEMENT

La cartouche de combustible ainsi que les cartouches de combustible de réserve doivent être maintenues hors de portée des enfants, à l'abri de la chaleur et du rayonnement solaire.

Sanglez solidement la cartouche de combustible ainsi que les cartouches de combustible de réserve, afin qu'elles ne glissent pas.

Veillez à ne pas plier ni écraser le tuyau de raccord de la cartouche de combustible.



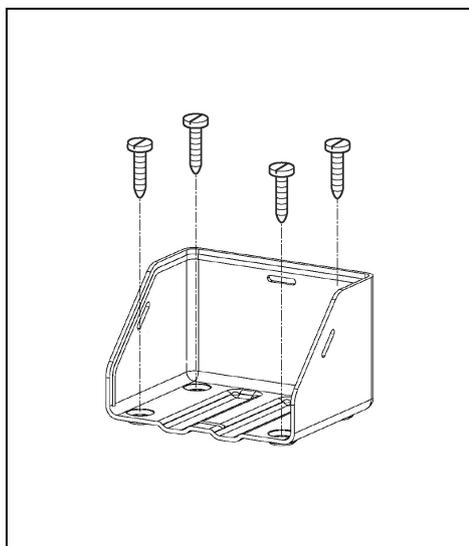
Ne placez pas les cartouches de combustible devant les ouvertures d'entrée ou de sortie du courant de chaleur perdue.

De même, ne placez pas d'autres objets, comme p.ex. des cartouches de combustible de réserve, devant les ouvertures d'entrée ou de sortie du courant de chaleur perdue.

Les cartouches de combustible peuvent être placées comme sur l'illustration à côté ou bien devant l'appareil.

4. Installation

Raccordement électrique



L'appareil et la cartouche de combustible doivent être installés au même niveau.

Fixez le support de cartouche de combustible à l'aide de 4 vis appropriées, et, le cas échéant, de chevilles pour qu'il ne se détache pas même en cas de fortes contraintes, comme p.ex. en cas d'accident.

4.7 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT

Seuls des électriciens spécialisés peuvent effectuer des travaux sur les installations électriques conformément à la réglementation en vigueur.

Des câbles mal posés ou mal dimensionnés peuvent provoquer des incendies.

Tous les câbles raccordés à l'appareil doivent être

4. Installation

suffisamment isolés, voire présenter une tension de tenue à la fréquence industrielle suffisante. Les contacts doivent offrir une protection suffisante si l'utilisateur les touche. Il est interdit de poser des câbles et contacts métalliques dénudés.

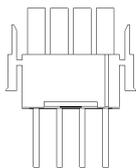
Utilisez le faisceau de câbles contenu dans la livraison pour la connexion de l'appareil.

Le câble de charge doit être branché à la batterie par un circuit électrique protégé par des fusibles ou par le fusible de batterie contenu dans la livraison.

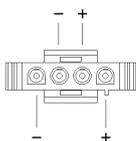
Vérifiez la polarité (voir le dessin) avant de connecter l'appareil.

Il est impératif de toujours raccorder aussi bien les câbles de captage (Sense) que les câbles de puissance.

Posez des conducteurs séparés pour l'alimentation en courant (Power) et la mesure de la tension (Sense) vers la batterie, car, dans le cas contraire, le courant en passage pourrait fausser la mesure de la tension.



Câble d'alimentation



Câble de mesure

Le câble de chargement se compose de 4 câbles électriques, qui doivent être raccordés comme décrit ci-après à la batterie :

Câble d'alimentation :

Ce câble sert à transmettre le courant de la pile à combustible à la batterie.

Câble de mesure :

Ce câble permet de mesurer la tension de la batterie.

Pour réduire au minimum les pertes ohmiques dans les

4. Installation

câbles de raccord, nous vous recommandons d'utiliser des câbles dont la coupe transversale atteint au moins la taille minimale mentionnée ci-après, si le câble de chargement de la batterie fourni avec l'appareil n'est pas d'une longueur suffisante :

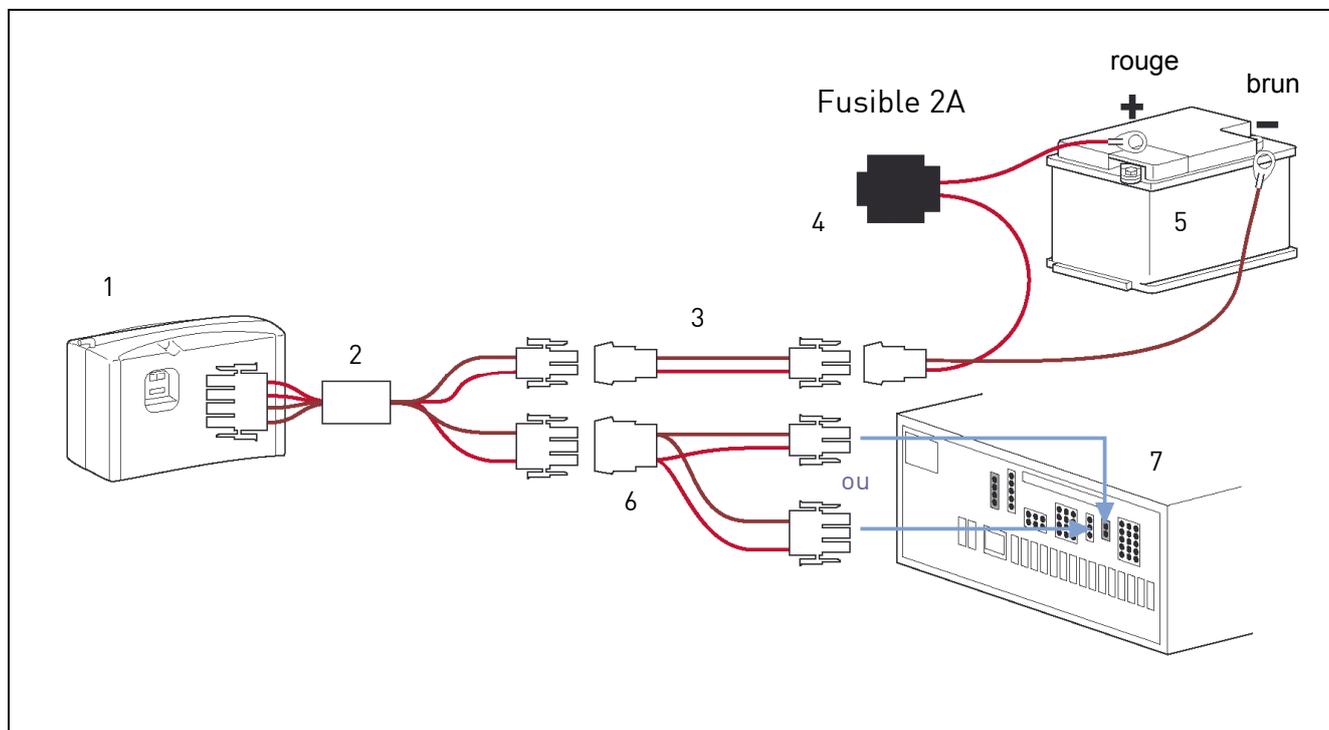
Longueur [m]	coupe transversale minimale
< 5 m	2,5 mm ²
5 – 10 m	4 mm ²
10 – 15 m	6 mm ²

Accessoire:

Rallonge câble de tension 8 m (Art-Nr: 151 906 005)

Rallonge câble de courant 8 m (Art-Nr: 151 906 006)

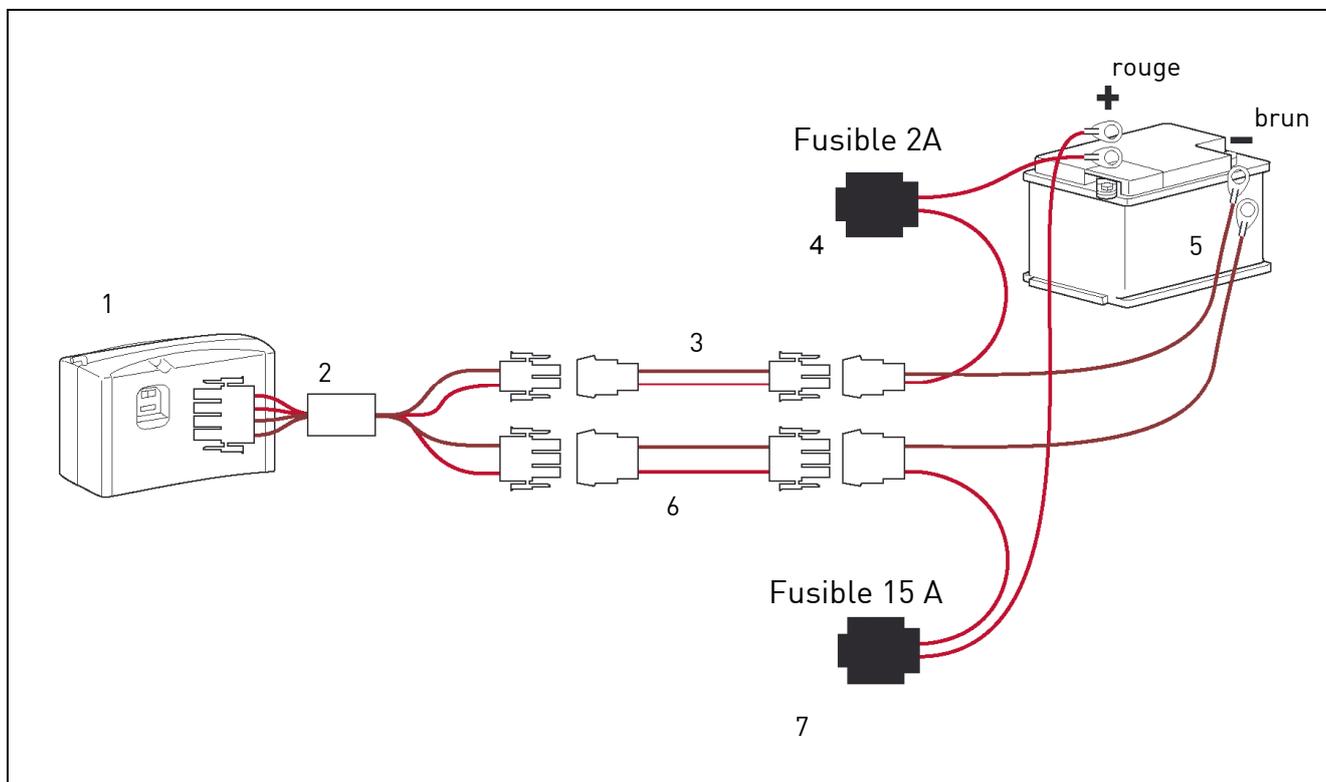
4.8 Raccordement électrique à une centrale électrique (EBL)



1. Appareil
2. Câble de raccord de la pile à combustible
3. Rallonge du câble de mesure (en option)
4. Fusible de batterie Mesure 2 A
5. Batterie
6. Rallonge du câble d'alimentation avec prise femelle bi-ou tripôle (en option)
7. Centrale électrique (EBL)

4. Installation

4.9 Raccordement électrique directement sur la batterie



1. Appareil
2. Câble de raccordement de la pile à combustible
3. Rallonge du câble de mesure (en option)
4. Fusible de batterie Mesure 2 A
5. Batterie
6. Rallonge du câble d'alimentation avec prise femelle bipôle (en option)
7. Fusible de batterie capacité 15 A

4. Installation

4.10 Montage de la télécommande

La télécommande (1) indique le statut actuel de l'appareil et permet de le commander. Fixez la télécommande dans un endroit facile d'accès, p.ex. dans le cockpit.

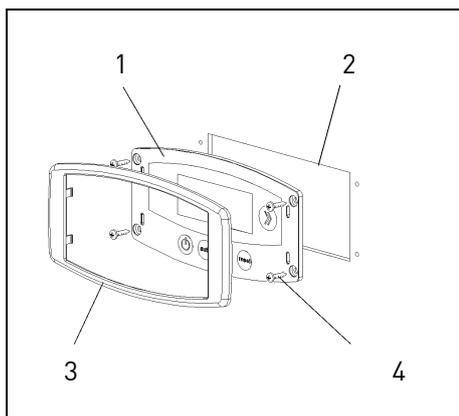
Montage de la partie encastrée :

Lorsque vous monterez la partie encastrée de la télécommande, prévoyez un espace suffisant pour placer l'électronique derrière l'ouverture de montage.

Servez-vous du patron de perçage et sciage pour monter la partie encastrée ou le carter en saillie de la prise (2). Percez au préalable l'ouverture de montage et poursuivez en sciant à l'aide d'une scie à guichet ou d'une scie sauteuse.

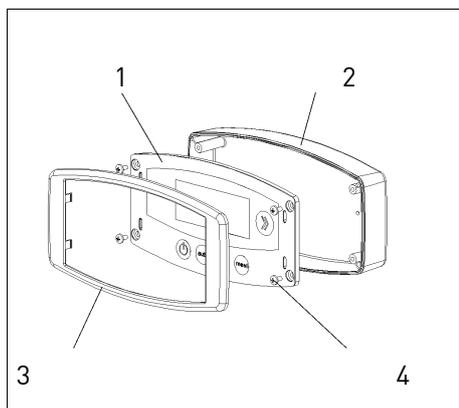
Reliez la télécommande à l'aide du câble de données DL2 livré avec l'appareil.

Fixez ensuite la télécommande (1) à l'aide de quatre vis appropriées (4) et placez le cadre (3) sur la télécommande.



Montage de la partie encastrée :

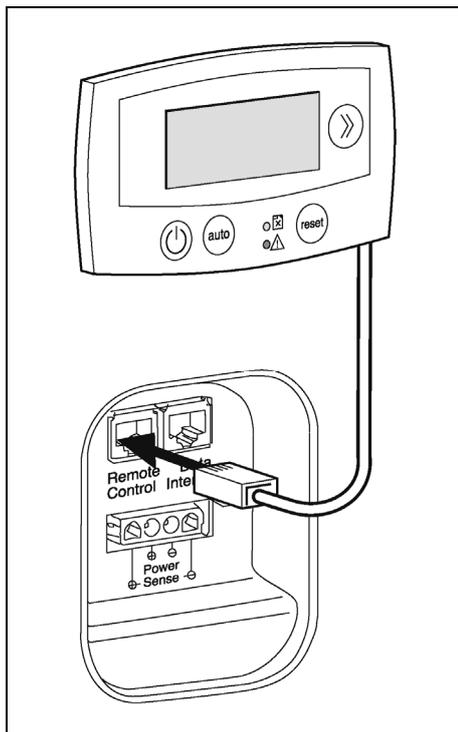
- 1 Télécommande
- 2 Carter
- 3 Cadre
- 4 Vis



Montage de la partie en saillie :

- 1 Télécommande
- 2 Carter
- 3 Cadre
- 4 Vis

4. Installation



Raccordez la télécommande à l'aide du câble de données DL2 fourni avec l'appareil.

Si le câble de données DL2 fourni avec l'appareil ne suffit pas, vous pouvez le remplacer par un câble secteur standard (type : câble de branchement Cat.5).

Branchez ensuite la fiche électrique dans la prise de gauche „Remote Control“ (commande à distance) sur l'appareil.

ATTENTION

Avant de raccorder l'appareil au réseau électrique, assurez-vous qu'il ait été placé correctement et que le réseau soit sécurisé comme décrit ci-après (voir chapitre 4.7).

Ne pas faire fonctionner l'appareil à des températures dépassant 40°C ou inférieures à -20 °C. Au cas où l'appareil serait soumis à des températures inférieures à 0 °C sans être raccordé à une batterie ni à une cartouche de combustible suffisamment remplie, il faut le faire dégeler pendant 24 heures à température ambiante.

Si la température dépasse les 40°C, l'appareil se désactive et redémarre automatiquement dès que la température a baissé.

5.1 Raccord de la cartouche de combustible

AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité, seules les cartouches de combustible EFOY d'origine peuvent être mises en œuvre. Il est interdit de fumer lors du changement de la cartouche EFOY. Éloignez par ailleurs tout ce qui présente un risque d'ignition du combustible. Protégez les cartouches de combustible des températures supérieures à 45 °C.

Il ne faut pas placer la cartouche de combustible devant l'entrée ou la sortie du flux d'évacuation de chaleur perdue.

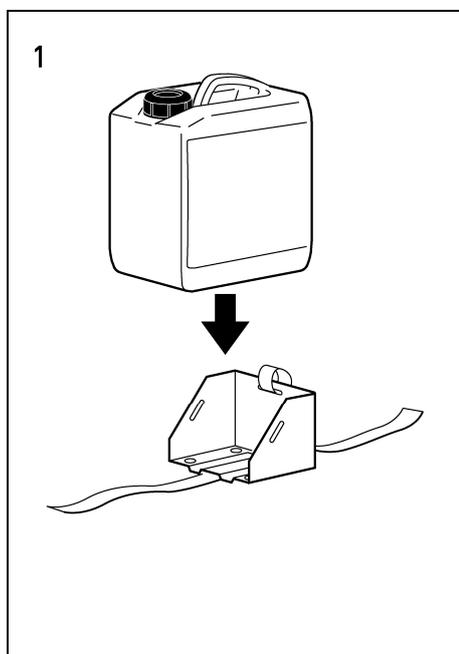
Les cartouches de combustible EFOY d'origine contiennent du méthanol autorisé par EFOY. La moindre quantité d'impuretés ou de particules étrangères habituellement présentes dans le méthanol du commerce peuvent endommager l'appareil de façon irréversible et conduire à la perte de la garantie.

Veuillez observer les consignes relatives au méthanol et figurant au chapitre 2.3.

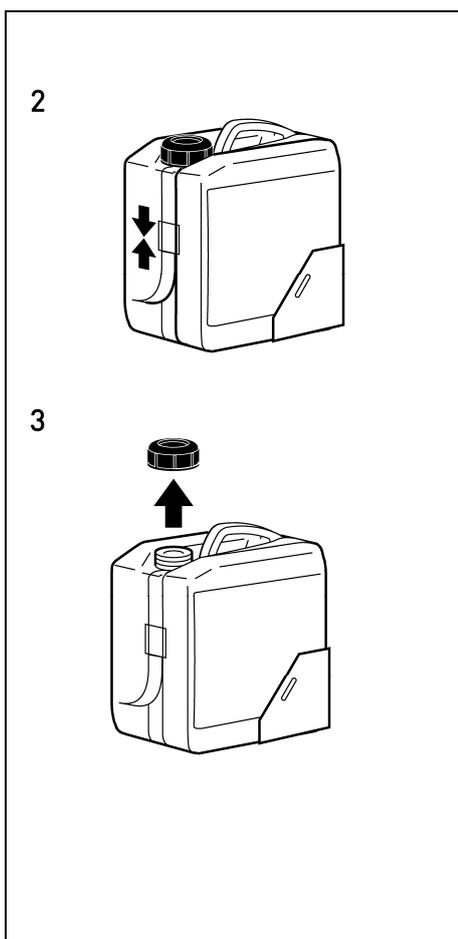
5. Fonctionnement

Information : Lorsque la cartouche de combustible est vide, l'indication: "Changez la cartouche de combustible" s'affiche et le voyant d'alarme jaune clignote. La cartouche de combustible peut être changée pendant que l'appareil fonctionne.

- Dévissez le raccord de la cartouche de combustible vide et enlevez la cartouche de combustible vide.
- Refermez à fond chaque cartouche de combustible après utilisation avec le bouchon prévu à cet effet.
- Les cartouches de combustible EFOY sont à usage unique exclusif et ne peuvent être remplies une seconde fois.
- Les cartouches de combustible entièrement vides sont considérées comme des déchets de plastique. Les cartouches de combustible contenant des restes de produit sont à considérer comme des déchets spéciaux à l'instar de diluants ou de restes de peinture.
- Placez une nouvelle cartouche de combustible EFOY d'origine pleine et fermée dans le support de cartouche de combustible (1).



5. Fonctionnement



- **Sanglez la cartouche de combustible (2). Les cartouches de combustible raccordées à l'appareil doivent absolument être sangleées dans un support de cartouche de combustible.**
- **Retirez le bouchon de fermeture de sécurité seulement après avoir placé la nouvelle cartouche de combustible dans le support de cartouche de combustible (3).**
- Vissez le raccord de cartouche de combustible sur la nouvelle cartouches de combustible.
- Appuyez sur la touche de remise à zéro **reset** de la télécommande, afin d'éteindre le voyant d'alarme jaune et les instructions d'entretien.

Note



Le produit est livré avec une bouteille de fluide de service. Veillez toujours à transporter celle-ci avec le produit.

Le remplissage du fluide de service doit uniquement se faire si la pile à combustible EFOY affiche le message suivant : « Veuillez remplir Service Fluid ».

À sa sortie d'usine, la pile à combustible EFOY contient déjà du fluide de service ; liquide qui peut être nécessaire dans des environnements extrêmement chauds.

Les instructions pour le remplissage du fluide de service sont détaillées à la page 48.

5. Fonctionnement

5.2 Choix de la langue

Deutsch

- Vous pouvez choisir entre les langues suivantes :
 Deutsch (réglage usine)
 Anglais
 Français
 Italien
 Néerlandais
 Espagnol
- Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour que la langue souhaitée s'affiche.
- Réappuyez ensuite sur la touche  pendant 2 sec, afin que la langue choisie soit utilisée.

5.3 Affichage des informations

Sur la deuxième ligne de l'écran s'affichent des informations sur le fonctionnement normal ainsi que sur d'éventuelles erreurs ou incidents de fonctionnement (voir chapitre 7). La première ligne indique le mode de fonctionnement choisi, p.ex. "Fonctionnement automatique"

Automatique
Charge

En cas de besoin, l'appareil charge la batterie ou bien la soutient dans sa fonction d'alimentation en électricité du réseau. Sur l'écran d'affichage, "Charge" s'affiche sur la deuxième ligne tant que l'appareil fournit du courant au réseau installé.

Automatique
Phase de démarrage

L'appareil passe par une phase de démarrage à froid pendant env. 20-30 minutes.

Automatique
Veille

Tant que la batterie est suffisamment chargée et que l'appareil ne charge pas la batterie, l'appareil est en mode de fonctionnement "Veille".

5. Fonctionnement

Automatique
Veillez remplacer la cartouche de combustible

Automatique
Tension 13.6 V

Automatique
Courant 4.6 A

Automatique
Firmware V06 11.02 L 12 V QB

Automatique
100600-934-12345

Automatique
Heures de service 500 h

Si l'appareil identifie un incident, p.ex. "Cartouche de combustible vide", il s'éteint et signale à l'utilisateur comment y remédier, p.ex. " Veillez remplacer la cartouche de combustible ". Une fois que vous avez remédié au problème, déclenchez le fonctionnement automatique en actionnant la touche de remise à zéro reset. (voir également le ch. 7 à partir de la p. 43).

Autres informations

En appuyant sur la touche  vous pouvez recevoir les informations suivantes:

- Affichage de la tension de la batterie
- Affichage du courant de chargement

Tenir compte du fait qu'en mode normal, l'appareil interrompt brièvement la production de courant plusieurs fois par heure. Dans ce cas, un courant de charge de 0,0 A est affiché.

- Affichage de la version de la Firmware

Veillez vous informer régulièrement des possibilités de mise à jour (au moins une fois par an)

- Affichage du numéro de série (à partir de la date de fabrication 10/2009)
- Affichage du nombre total d'heures de service

Vous reviendrez à l'affichage de départ au bout de 30 sec environ sans rien faire ou bien en maintenant la touche  enfoncée.

Lorsque vous maintenez enfoncée la touche  pendant environ 2 sec, la fonction "Choix de la langue" s'affiche (voir chapitre 5.2)

5.4 Fonctionnement en mode automatique

La pile à combustible s'active automatiquement lorsque la tension de la batterie passe en dessous de 12,3 volts. La batterie est ensuite chargée jusqu'à ce que le seuil de désactivation 14,2 V soit atteint.

Note : Pour vous assurer que votre batterie est maintenue de manière optimale, il est important que le courant de charge ne soit pas arrêté brusquement lorsque le seuil de désactivation est atteint. Par conséquent, la pile à combustible EFOY est chargée pendant un maximum de 3 heures après que le seuil réglé ait été atteint (préréglé à 14,2 V en usine). La durée de recharge dépend de la tension de la batterie et de la consommation de courant.

L'appareil passe d'abord par une phase de démarrage à froid pendant env. 20-30 minutes. Pendant le fonctionnement normal, la production du courant est interrompue brièvement quelques fois par heure.

5.5 Mise en route

Si vous le souhaitez, vous pouvez mettre l'appareil en route manuellement, indépendamment de la tension de la batterie. L'appareil se trouve alors en mode "Charge"

Cette fonction n'est possible que pour une batterie dont la tension est inférieure à 13,2 V.

Appuyez pour ce faire une fois sur la touche  de la télécommande si l'appareil est éteint, deux fois s'il est en mode automatique. L'appareil fonctionne indépendamment de la tension de la batterie et charge la batterie jusqu'à ce que le seuil d'extinction soit atteint ($U_{batt} > 14,2 \text{ V}$ et $I_{sortie} < 2,0 \text{ A}$ (4 A pour EFOY 2200)).

En marche
Charge

5.6 Extinction de l'appareil

Appuyez sur la touche  de la télécommande pour éteindre l'appareil.

Après avoir actionné la touche  l'appareil s'éteint de manière contrôlée. Il tient compte pour ce faire de diverses fonctions de protection:

Hors service
Mise hors circuit

Pour préserver les composants, il faut respecter une durée minimale de fonctionnement de 30 minutes à partir du démarrage. Si l'appareil s'éteint avant, le temps correspondant continue à s'écouler. L'écran affiche "Mise hors circuit". Maintenez la cartouche de combustible et la batterie raccordées pendant la durée de la procédure.

Attention: la pile à combustible ne peut démarrer que si elle est connectée à une batterie intacte et à une cartouche de combustible pleine. Si celle-ci est endommagée, elle ne pourra pas se mettre en route.

5.7 Protection de la batterie

Hors service
Protection de la batterie

La pile à combustible EFOY possède un dispositif intégré pour protection de la batterie. Ce dispositif empêche que la batterie ne se décharge complètement si le mode de fonctionnement est placé en position « Arrêt ».

La protection de la batterie est activée de manière automatique lorsque la tension de la batterie tombe en dessous de 11,2 V pour plus de 15 minutes. Le mode de chargement « Protection de la batterie » se termine lorsqu'une tension de 12,8 V est atteinte.

Cette fonction sert uniquement de protection de la batterie et n'est en aucun cas une fonction de recharge.

5. Fonctionnement

Hors service
Protection de la batterie -> pour éteindre, appuyez sur OFF

Pour désactiver la pile à combustible après le démarrage de la fonction protection de la batterie, appuyez sur la touche  Cette fonction est automatiquement réactivée lorsque l'appareil est de nouveau mis en marche ou lorsqu'il est utilisé en mode automatique.

Note : Si vous arrêtez la protection de charge manuellement, la protection de la batterie se désactive jusqu'au prochain démarrage de la pile à combustible. Une décharge profonde peut endommager votre batterie.

Si la protection de la batterie se produit à plusieurs reprises, vérifiez votre installation.

La protection de batterie ne fonctionne que si une cartouche de stockage EFOY pleine est raccordée.

5.8 Mode antigel automatique

Hors service
Service antigel

L'appareil est équipé d'un système de protection antigel automatique intelligent. Il maintient sa température interne lorsque la température extérieure tombe en deçà de 3 °C, s'il est raccordé à une batterie en fonctionnement et est alimenté en méthanol.

Si l'appareil fonctionne en mode antigel, l'indication "Service antigel" s'affiche sur la deuxième ligne. Le mode de fonctionnement actuel s'affiche quant à lui sur la première ligne, p.ex. "Hors service".

La protection antigel automatique ne fonctionne que si une cartouche de combustible pleine et une batterie chargée sont raccordées à l'appareil.

L'appareil ne peut être mis en route lorsque la tension de la batterie à laquelle il est raccordé tombe en deçà de 10,5 V. Tenez compte du fait que l'appareil éteint ne recharge pas la batterie lorsque la tension tombe en deçà de 10,5 V.

ATTENTION

Respectez les instructions d'entretien ci-après pour entreposer et faire fonctionner les appareils en hiver :

- 1 Pour économiser l'énergie, nous vous conseillons de démonter l'appareil et de l'entreposer à l'abri du gel lorsqu'il n'est pas en service sur une période prolongée. Vous pouvez le démonter facilement, sans outils ni connaissances particulières. Conservez l'appareil dans son emballage d'origine.**
- 2 Si l'appareil devait geler en dépit des mesures de protection prises, mettez le à dégeler dans un endroit tempéré pendant 24 heures, et remettez-le en route seulement par après. Veuillez noter que les performances de l'appareil peuvent diminuer s'il gèle à nouveau.**

Pendant la période hivernale de cinq mois en moyenne en Europe occidentale, la protection antigel automatique fait consommer à elle seule environ 10 litres de méthanol à l'appareil.

Hors service

Mise hors circuit

5.9 Mise hors service

- Appuyez sur la touche  de la télécommande pour éteindre l'appareil.
- attendez la fin de la procédure de mise hors service et de l'extinction du voyant. (env. 30 min.).
- débranchez le câble de chargement et le câble de données de la télécommande de l'appareil.
- Entreposez les prises et câbles dans un endroit frais et à l'abri de l'humidité.

■ AVERTISSEMENT

Ne pas fumer et éloigner tout ce qui présente un risque d'ignition du méthanol lorsque vous manipulez l'appareil et la cartouche de combustible.

- Dévissez le raccord de la cartouche de combustible de la cartouche de combustible et fermez cette dernière à l'aide du bouchon de protection. Protégez la cartouche de combustible et son raccord sur l'appareil de la saleté.

■ AVERTISSEMENT

Maintenez l'appareil et les cartouches de combustible – même vides ou partiellement vides – hors de portée des enfants.

- Enlevez le tuyau d'échappement et protégez-le de la saleté, puis obturez l'ouverture des gaz d'échappement avec un bouchon de protection.
- Enlevez le cas échéant le tuyau chaleur perdue ou le coude chaleur perdue.
- Desserrez la sangle autour de l'appareil et soulevez

5. Fonctionnement

l'appareil de la plaque de montage.

- **ATTENTION**
Entreposez l'appareil dans un endroit frais, mais à une température supérieure à 1 °C, puisque la commande automatique antigel ne fonctionne que si une cartouche de combustible est raccordée à l'appareil et que la batterie est suffisamment chargée.
- **ATTENTION**
Si l'appareil est soumis à des températures inférieures à 0 °C sans batterie raccordée et sans cartouche de stockage suffisamment remplie (protection contre le gel), il est impératif de le faire dégeler pendant environ 24 heures à température ambiante avant toute utilisation.
- En cas d'expédition de l'appareil, utilisez un carton approprié (par exemple le carton d'origine) et protégez l'appareil contre les chocs avec une garniture intérieure. Pendant le transport, l'appareil doit être en permanence maintenu en position verticale.

6.1 Service après-vente

AVERTISSEMENT

Ne pas ouvrir l'appareil ! Si l'appareil est ouvert par une personne non autorisée, la sécurité du fonctionnement est remise en question et exclut toute garantie. L'appareil ne contient aucune pièce que vous pouvez entretenir ou réparer vous-même.

Lorsqu'il fonctionne dans des conditions normales, l'appareil ne nécessite aucun entretien.

Veillez vous informer régulièrement sur les possibilités de mise à jour du logiciel.

Le système de mise à jour EFOY – pour une mise à jour rapide de la pile à combustible EFOY

C'est très simple : le système de mise à jour EFOY est raccordé à la pile à combustible EFOY et la mise à jour fonctionne de manière automatique.

Pour plus d'informations sur la mise à jour du firmware, contactez votre partenaire de service ou allez sur : www.efoy.com/fr/updater

Ou
Appel gratuit : 00800 732 762 78
Hotline : +49 89 673 5920
sales@efoy.com



6.2 Nettoyage

AVERTISSEMENT

Avant de procéder au nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez le câble de chargement.

L'appareil n'est pas étanche. Veillez à ce que l'humidité n'y pénètre pas.

Nettoyez l'appareil simplement à l'aide d'un chiffon humide légèrement imprégné d'un produit nettoyant doux.

Raccordez le câble de chargement après le nettoyage, pour que la protection antigel automatique reste activée (voir chapitre 5.8).

7.1 Sécurité

AVERTISSEMENT

Ne pas ouvrir l'appareil ! L'appareil ne contient aucune pièce que vous pouvez entretenir ou réparer vous-même.

Adressez-vous à SFC Energy AG, lorsque vous n'arrivez pas à remédier à un incident de fonctionnement à l'aide de ce manuel d'instructions de service.

SFC Energy AG
Eugen-Saenger-Ring 7
D-85649 Brunnthal-Nord

Hotline: +49 89 / 673 5920
Appel gratuit: 00800 / 73 27 62 78*
Fax: +49 89 / 673 592 369
hotline@efoy.com
www.efoy.com

*Vous pouvez appeler gratuitement à partir des pays suivants :
Allemagne, Belgique, Danemark, France, Grande-Bretagne,
Italie, Pays-Bas, Norvège, Autriche, Suède, Suisse et Espagne.

7.2 Incidents de fonctionnement et solutions

La télécommande avertit l'utilisateur en cas d'erreur avec un voyant lumineux rouge et/ou jaune et en affichant une instruction d'entretien de l'appareil sur la deuxième ligne en texte défilant.

A l'aide des instructions, vous pouvez en règle générale détecter rapidement la cause de l'erreur et y remédier rapidement vous-même.

APRES avoir remédié à l'erreur, appuyez sur la touche **reset** de la télécommande.

N'actionnez jamais la touche **reset plusieurs fois de suite.**

Texte affiché

Check battery
ou
No connect
ou
check connection

Solution

La tension de la batterie est trop faible.

Si la tension de la batterie est inférieure à 10,5 V, Vérifiez le raccordement électrique de l'appareil à la batterie (voir chapitre 4.10)

Interruption : Température
ambiante trop élevée
(Incident 32 et 41)

La température extérieure est trop élevée. L'appareil se remet automatiquement en route dès que la température retombe en deçà de 30 °C.

Veillez contacter le service
après-vente (Incident 1, 10, 13,
14, 15, 16, 17, 70, 73, 75, 76, 80,
83, 84)

Contactez la hotline :

Hotline : +49 89 / 673 5920
Appel gratuit : 00800 / 73 27 62 78*
Fax : +49 89 / 673 592 369
hotline@efoy.com
www.efoy.com

7. Incidents de fonctionnement

Texte affiché

Veillez vérifier le tuyau d'échappement (Incident 11, 12, 18)

Veillez remplacer la cartouche de combustible (Incident 20, 21, 22, 23)

Veillez remplir Service Fluid (Incident 30, 31)

Veillez dégeler l'appareil lentement (Incident 40)

Solution

Vérifiez l'installation du tuyau d'échappement et placez-le de manière à ce que l'eau de condensation ne puisse s'y accumuler.

Ne pliez pas le tuyau d'échappement. Le cas échéant, nettoyez-le et protégez-en l'ouverture des saletés. Raccourcissez-le si l'eau de condensation s'y accumule.

Changez la cartouche de combustible et raccordez-la comme décrit au chapitre 5.1.

Placez le tuyau de raccordement à la cartouche de combustible sans le plier, vérifiez si le tuyau et le raccord sont propres en surface, placez la cartouche de combustible à la même hauteur que l'appareil.

Vérifiez le tuyau de raccord de la cartouche de combustible et vissez le raccord à fond.

Vérifiez et assurez-vous que la chaleur perdue puisse s'évacuer librement à l'extérieur et que la température ambiante soit inférieure à 40 °C, puis rajoutez du fluide de service « Service Fluid » (voir chapitre 7.4).

L'appareil a été soumis à des températures inférieures à 0 °C sans être raccordé à une batterie et à une cartouche de combustible suffisamment remplie (protection antigel automatique). Il doit être mis à dégeler pendant 24 heures à température ambiante avant d'être remis en service.

7. Incidents de fonctionnement

Texte affiché

Veillez vérifier la tension de la batterie (Incident 50, 51, 52, 53)

Solution

Incident 50 : La tension de la batterie est trop faible (câble de mesure).

Incident 51 : La tension de la batterie est trop élevée (câble de mesure).

Incident 52 : La tension de la batterie est trop faible (câble d'alimentation).

Incident 53 : La tension de la batterie est trop élevée (câble d'alimentation).

Vérifiez le branchement et si la batterie que vous avez raccordée est appropriée.

Vérifiez la tension de la batterie. Si cette dernière est trop basse, mettez la batterie en charge au moyen d'un chargeur de batterie extérieur.

Vérifiez également le bon fonctionnement des autres appareils de chargement, p.ex. du régulateur de charge ou du générateur électrique.

Redémarrage automatique
(Incident 63, 65)

L'appareil redémarre automatiquement.

Vérifiez le raccord de la cartouche de combustible
(Incident 72)

Vérifiez le tuyau de raccord de la cartouche de combustible et vissez le raccord à fond.

7. Incidents de fonctionnement

7.3 Incidents sans affichage à l'écran

Description	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas et l'écran de la télécommande n'affiche rien.	La télécommande n'est pas ou est mal branchée.	Veillez vérifier le branchement de la télécommande (voir chapitre 4.10)
	La batterie n'est pas ou mal raccordée, voire complètement déchargée.	Vérifiez les contacts, les polarités et le câble. Raccordez une batterie chargée à l'appareil pour le faire démarrer.
	Le fusible de protection anti-court-circuit a fondu.	Assurez-vous que la polarité du câble de chargement soit correcte Eteignez l'appareil, vérifiez la cause du court-circuit ou de la surcharge et remédiez-y.
	Si l'incident se reproduit:	Contactez la hotline. Hotline : +49 89 / 673 5920 Appel gratuit : 00800 / 73276278* Fax : +49 89 / 673 592 369 hotline@efoy.com www.efoy.com

7.4 Remettre du fluide de service

S'il manque du fluide de service le voyant rouge s'allume et le message suivant s'affiche sur l'écran de la télécommande :
« Veuillez remplir Service Fluid ».

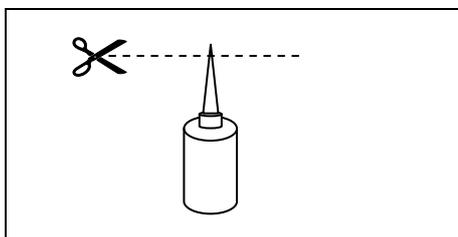
IMPORTANT

Lors de la première mise en service, il n'est pas nécessaire de remettre du fluide de service.

Utilisez exclusivement du fluide de service EFOY d'origine « Service Fluid ».

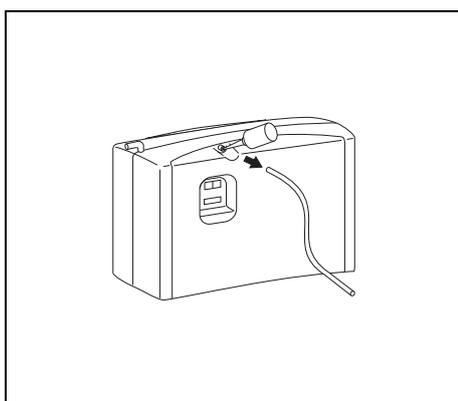
Avant de remettre du fluide de service, éteignez l'appareil. Débranchez le câble de chargement.

Veillez à ne laisser pénétrer ni saletés ni corps étrangers par l'ouverture de remplissage.



- Coupez la pointe du flacon avec une paire de ciseaux propres.

Le flacon de fluide de service est à usage unique.



- Débranchez le tuyau d'échappement de l'appareil.
- Placez la pointe du flacon dans le raccord de l'appareil et pressez le flacon pour en vider lentement tout le contenu dans l'ouverture.
- **Ne rajoutez jamais plus d'une bouteille Service Fluid à la fois.**
- Si le fluide de service déborde, vous pouvez éponger avec un chiffon.
- Rebranchez le tuyau d'échappement.
- Rebranchez le câble de chargement sur l'appareil.

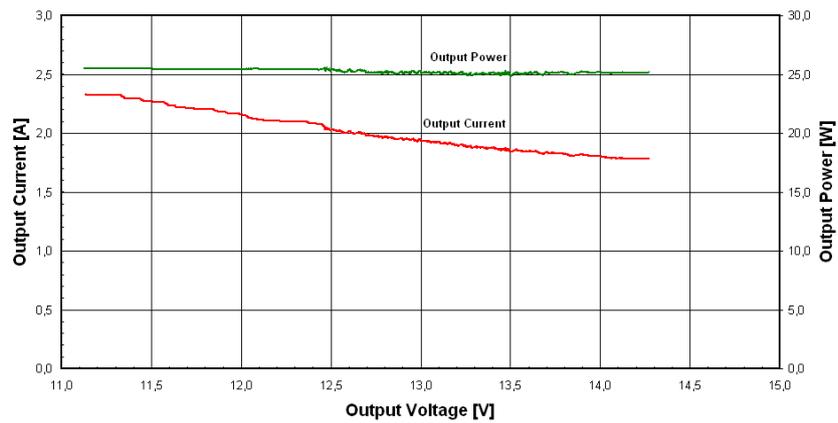
7. Incidents de fonctionnement

- Appuyez ensuite sur la touche **reset**. L'appareil efface le message et repasse au mode de fonctionnement précédent, p.ex. Fonctionnement automatique.
- Procurez-vous du fluide de service « Service Fluid » à l'avance chez votre revendeur de manière à en avoir à disposition si besoin est.

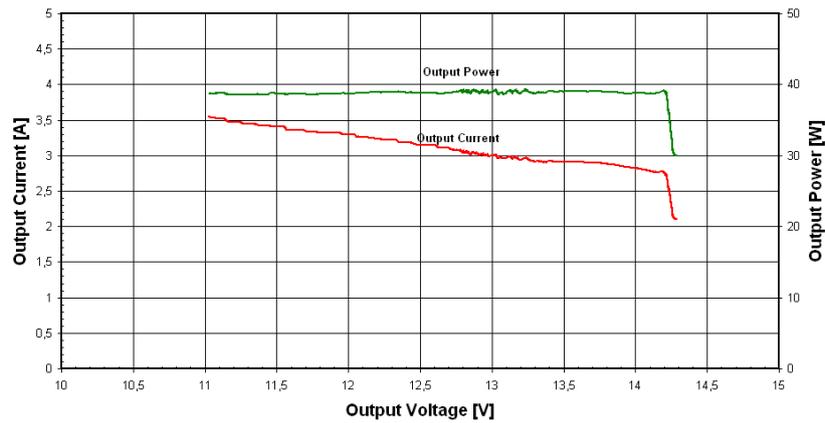
8.1 Courbes de puissance nominales

Courbes d'intensité U-I et de tension U-P nominales EFOY d'après un test CE

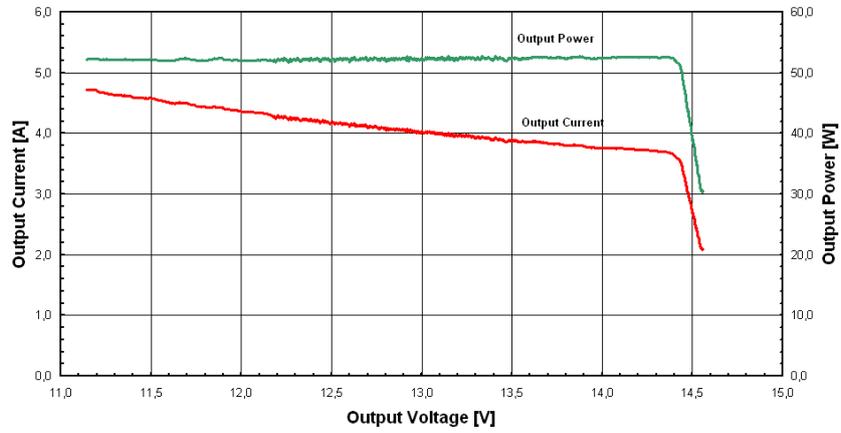
EFOY 600: U-I- and U-P- Characteristic



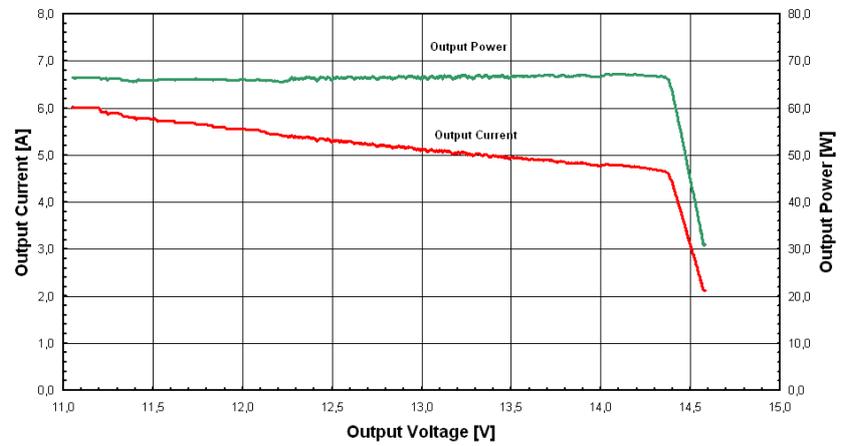
EFOY 900: U- I- and U- P- Characteristic



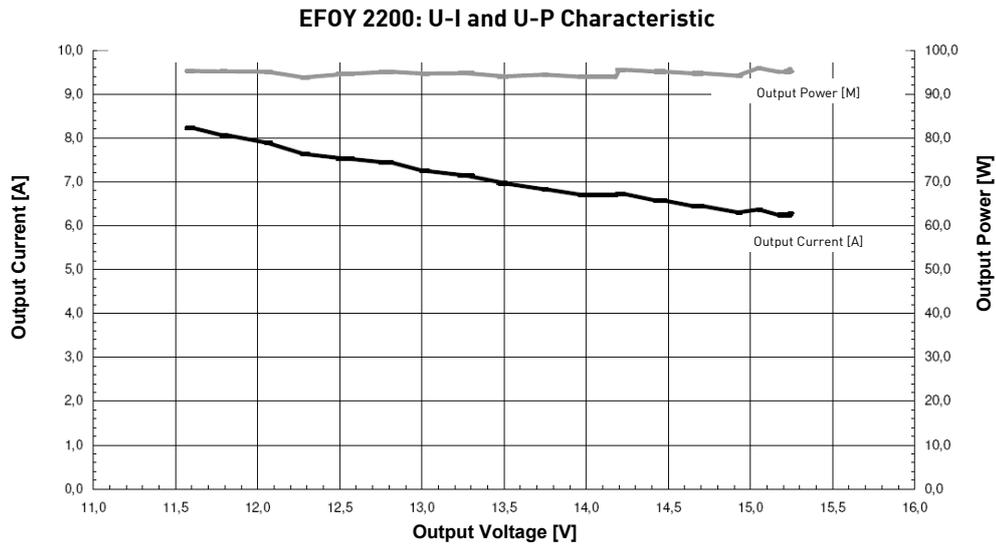
EFOY 1200: U-I- and U-P- Characteristic



EFOY 1600: U-I- and U-P- Characteristic



8. Annexe



SFC Energy AG
Eugen-Saenger-Ring 7
D-85649 Brunenthal-Nord

Hotline: +49 89 / 673 5920
Appel gratuit : 00800 / 732 762 78*
Fax: +49 89 / 673 592 369
hotline@efoy.com
www.efoy.com

*Vous pouvez appeler gratuitement à partir des pays suivants :
Allemagne, Belgique, Danemark, France, Grande-Bretagne,
Italie, Pays-Bas, Norvège, Autriche, Suède, Suisse et Espagne.

